

District Legal Obligations to Provide a Language Instruction Educational Program (LIEP)

Date: _____

Dear Parent/Guardian(s):

Pennsylvania state law

Federal laws and court rulings require that public school districts take affirmative steps to overcome language barriers for students who are learning English so that they can learn English, participate meaningfully in their education, and access all academic content.

Title VI of the Civil Rights Act of 1964 prohibits discrimination on the grounds of race, color, or national origin by recipients of federal financial assistance. The Title VI regulatory requirements prohibit denial of equal access to education because of student's lack of proficiency in English based on exposure to another language that is tied to their national origin.

The *Castañeda v. Pickard* case in 1981 established a three-part test to evaluate the adequacy of a district's program for EL students:

- (1) the program must be based on an educational theory recognized as sound by some experts in the field or is considered by experts as a legitimate experimental strategy;
- (2) resources and personnel must be provided in order to implement this theory effectively; and
- (3) the school district must evaluate its programs and make adjustments where needed to ensure language barriers are actually being overcome.

Our districts must adhere to these laws as well as state policies and regulations related to the education of English learners. In summary, we

- may not deny services based on English proficiency that your child would otherwise be eligible for,
- must take affirmative steps to overcome language barriers in all of our educational settings and programs so that your child can meaningfully access the academic standards and content
- must ensure that we have designed and implemented a program of instruction and support that is based on a sound theory or accepted as a legitimate experimental strategy by some experts in the field,
- must provide adequate resources to the program in order to implement the theory effectively, and
- must evaluate the program to ensure that it is effective, and
- must make adjustments to the program if it is found to be inadequate in any way.

Accordingly, our school district has implemented a program that we believe is the most appropriate to meet your child's needs. You have a right to refuse certain portions of this program, but even if you do, the district is still required by civil rights laws to provide all necessary supports that will help your child attain English proficiency and access academic content. The district is also required to assess the English proficiency of your students each year.

If you feel our district is not meeting its obligations to provide your student with an appropriate EL program, you have the right to file a complaint with the state department of education at 717-783-6595 or to file a curriculum deficiency complaint at the [PDE website](#).

Юридические обязательства округа по реализации программы интенсивного обучения языка

Дата: _____

Уважаемый(е) родитель/опекун(ы),

В данном уведомлении мы знакомим вас с правами ваших детей на получение образования в государственном учебном заведении, а также с услугами, предоставляемыми нашим школьным округом. В соответствии с требованиями федеральных законов и судебных постановлений школьные округа обязаны предпринимать конструктивные меры для преодоления языковых барьеров учеников, изучающих английский язык, чтобы они могли освоить язык, принимать активное участие в образовательном процессе и иметь доступ ко всем обучающим материалам.

Раздел VI Закона о гражданских правах 1964 года запрещает дискриминацию получателей федеральной финансовой помощи по признакам расы, цвета кожи или национальности. Нормативными требованиями Раздела VI предусмотрен одинаковый доступ к образованию независимо от уровня владения английским языком и родного языка учащегося, связанного с его национальным происхождением.

После рассмотрения дела Кастаньеда против Пикарда в 1981 был разработан тест для оценки пригодности программы обучения округа по трем критериям для тех учеников, для которых английский является вторым языком:

- (1) программа должна основываться на образовательной теории, признанной экспертами в данной области как обоснованная или оправданная экспериментальная стратегия;
- (2) необходимо наличие ресурсов и персонала для эффективного внедрения этой теории;
- (3) школьный округ должен оценивать свои программы и, при необходимости, вносить коррективы, чтобы эффективно преодолевать языковой барьер.

Наши округа должны соблюдать эти законы, государственную политику и правила получения образования для изучающих английский язык. Соответственно мы

- не можем отказывать в предоставлении наших услуг тем, кто имеет на них право, только на основании уровня владения английским языком,
- должны предпринимать конструктивные меры для преодоления языкового барьера во всех наших образовательных учреждениях и программах, чтобы у ребенка был полный доступ к стандартам и обучающим материалам,
- должны разработать и реализовать программу обучения и поддержки, которая основана на рациональной теории или которая будет признана экспертами как оправданная экспериментальная стратегия,
- должны обеспечить ресурсы для эффективной реализации теории,
- должны оценивать эффективность программы,
- должны вносить коррективы в программу при необходимости.

Таким образом, наш школьный округ внедрил программу, которая, по нашему мнению, наилучшим образом удовлетворяет потребности вашего ребенка. У вас есть право отказаться от определенных этапов программы, но даже в этом случае округ все равно обязан предоставить всю необходимую поддержку для овладения ребенком английского языка и получения доступа к обучающим материалам. Округ также обязан ежегодно оценивать прогресс в овладения учениками английского языка.

Если вы считаете, что наш школьный округ не выполняет своих обязательств по предоставлению подходящей для вашего ребенка программы изучения английского языка, вы можете подать жалобу в Департамент образования штата по телефону 717-783-6595 или на [вебсайте Департамента образования Пенсильвании PDE](#).